

Раздурев А.В., Зекиева П.М., Хапаева Л.В.

Виды сочетаемости терминологических единиц
(на примере терминов сферы нанотехнологий)

Знания только лишь значений терминологических единиц, заключенных в их дефинициях, передаваемого данными специальными лексическими единицами коммуникативного смысла, а также способов их образования, недостаточно для эффективной коммуникации в научно-профессиональной сфере на любом языке. В данном случае важны комбинаторные возможности терминов, т.е. учет узуса – правил и норм использования данных единиц в устной речи и письменных текстах, осмысление условий сочетаемости терминологических единиц между собой и с общеупотребительными единицами, а также факторов, ограничивающих подобную сочетаемость. В ходе работы анализируются семантическая, лексическая, синтаксическая (морфосинтаксическая) и грамматическая сочетаемость терминологической лексики на примере терминов сферы нанотехнологий. Авторы приходят к выводу о практически полном отсутствии в обычных терминологических словарях и справочниках информации о синтагматических связях терминов, их возможной сочетаемости.

Ключевые слова: сочетаемость, терминологическая единица, термин, нанотехнологии, дефиниция, специальная лексика, эффективная коммуникация, научно-профессиональная сфера, комбинаторность, узус, общеупотребительная лексика, терминология, терминосистема, семантическая сочетаемость, лексическая сочетаемость, синтаксическая сочетаемость, грамматическая сочетаемость, синтагматика.

Razduyev A.V., Zekiyeva P.M., Khapayeva L.V.

Collocation types of terminological units as observed in nanotechnology terms

Knowledge of the meanings of terminological units represented in their definitions, the communicative meaning transmitted by these special lexical units, as well as the ways of their formation is not enough for the effective communication in the scientific and professional sphere in any language. In this case, knowledge of the combinatorial characteristics of terms is also important, which implies taking into account the language usage – rules and norms of the use of terms in oral speech and written texts, understanding the conditions of collocation of terminological units with each other and with common lexical units, as well as factors limiting such collocation. In the course of the study, the semantic, lexical, and syntactic (morphosyntactic) and grammatical types of collocation of terminological lexis are analyzed drawing on the example of nanotechnology terms. The authors come to the conclusion about the complete absence of information about syntagmatic relations of terms and their possible collocation in ordinary terminological dictionaries and reference books.

Key words: collocation, terminological unit, term, nanotechnology, definition, special lexis, effective communication, scientific and professional sphere, combinatorics, language usage, common lexis, terminology, terminological system, semantic collocation, lexical collocation, syntactic collocation, grammatical collocation, syntagmatics.